

# V FIRA DE CERÀMICA

## El Vendrell

del 15 al 18 d'octubre de 2009

V FIRA DE CERÀMICA  
EL VENDRELL, DEL 15 AL 18 D'OCTUBRE DE 2009

## BASES [CATALÀ]

**1** Tots els ceramistes podran fer la sol·licitud de participació a la Fira.

**2** Podrà exposar-s'hi qualsevol tipus de ceràmica. L'obra haurà de ser sempre de producció pròpia.

**3** Per optar a ser expositor caldrà presentar, abans del dia 3 de juliol de 2009, un dossier amb fotografies de l'obra (un mínim de cinc) i un currículum de l'autor a:

Patronat Municipal de Serveis Culturals  
La Rambla, 24  
43700 El Vendrell  
Tel.: +34 977 66 56 84  
C/e: ceramica@elvendrell.net

**4** Si es tracta d'un grup amb obra diversificada, aquest dossier haurà d'incloure l'obra de tots els components del grup.

**5** L'organització seleccionarà un màxim de vint expositors.

**6** Els espais expositius seran estands de color blanc de 9 m<sup>2</sup>, amb il·luminació superior i connexió elèctrica. La comissió organitzadora en facilitarà les característiques tècniques als seleccionats.

**7** Excepcionalment, enguany, el preu de l'estand serà de 100 € (IVA inclòs). El mínim exigít per poder participar-hi és un estand.

**8** El mobiliari i els accessoris a l'abast de l'expositor es cobraran en una tarifa a part de l'import de l'estand.

**9** Els estands estaran a disposició de l'expositor a partir del 14 d'octubre de 2009. La col·locació de tot el que calgui exposar haurà d'estar enllestida a les 6 de la tarda del mateix dia.

**10** L'horari de la Fira serà dijous de 6 de la tarda a 10 del vespre, i divendres, dissabte i diumenge de 10 del matí a 2 del migdia i de 5 de la tarda a 10 del vespre.

**11** La Fira es clausurarà a les 10 del vespre del diumenge 18 d'octubre de 2009. A partir de llavors, es podrà recollir tot el que es cregui convenient.

**12** Les feines de muntatge interior de l'estand corresponen exclusivament a cada expositor.

**13** No es podran instal·lar banderoles publicitàries que sobresurtin de la façana dels estands.

**14** L'organització disposa d'una cobertura total quant a responsabilitat civil. L'expositor ha de prendre les mesures necessàries de seguretat i protecció dels productes exposats. L'assegurança per robatori o incendi anirà a càrrec de cada expositor.

**15** El recinte firal serà vigilat permanentment per un servei municipal especial.

**16** Per tal de garantir un mínim de venda de les peces dels ceramistes, s'ha establert un sistema de compra mitjançant vals amb les diverses empreses de la comarca, les quals podran escollir les obres que els interessin.

**17** La participació en aquesta Fira pressuposa l'acceptació d'aquestes bases. L'organització es reserva el dret de modificar o complementar aquesta normativa per al bon funcionament de la Fira.

V FIRA DE CERÀMICA  
EL VENDRELL, DEL 15 AL 18 DE OCTUBRE DE 2009

## BASES [CASTELLANO]

**1** Todos los ceramistas podrán solicitar participar en la Feria.

**2** Podrá exponerse cualquier tipo de cerámica. La obra deberá ser siempre de producción propia.

**3** Para ser expositor, se deberá presentar, antes del 3 de julio de 2009, un dossier con fotografías de la obra (un mínimo de cinco) y un currículum del autor a:

Patronato Municipal de Servicios Culturales  
La Rambla, 24  
43700 El Vendrell (Tarragona)  
Tel.: +34 977 66 56 84  
C. e.: ceramica@elvendrell.net

**4** Si se trata de un grupo con obra diversificada, este dossier deberá incluir la obra de todos los componentes del grupo.

**5** La organización seleccionará un máximo de veinte expositores.

**6** Los espacios expositivos serán casetas de color blanco de 9 m<sup>2</sup>, con iluminación superior y conexión eléctrica. La comisión organizadora facilitará las características técnicas a los seleccionados.

**7** Excepcionalmente, este año, el precio del puesto será de 100 € (IVA incluido). Lo mínimo exigido para poder participar es un puesto.

**8** El mobiliario y los accesorios que están al servicio del expositor se cobrarán en una tarifa a parte del importe de la caseta.

**9** Las casetas estarán a disposición del expositor a partir del 14 de octubre de 2009. La colocación de lo que se deba exponer deberá estar lista a las 18 h del mismo día.

**10** El horario de la Feria será el jueves de 18 h a 22 h, y el viernes, el sábado y el domingo de 10 h a 14 h y de 17 h a 22 h.

**11** La Feria se clausurarà a las 22 h del domingo 18 de octubre de 2009. A partir de entonces, se podrá recoger todo lo que se crea conveniente.

**12** Los trabajos de montaje interior de la caseta corresponden exclusivamente a los expositores.

**13** No se podrán instalar banderolas publicitarias que sobresalgan de la fachada de las casetas.

**14** La organización dispone de una cobertura total de responsabilidad civil. Corresponderá al expositor tomar las medidas necesarias de seguridad y protección de los productos expuestos. El seguro por robo o incendio irá a cargo del expositor.

**15** El recinto ferial estará vigilado de forma permanente por un servicio municipal especial.

**16** Con la finalidad de garantizar un mínimo de ventas de las piezas de los ceramistas, se ha establecido, mediante vales, un sistema de compra con varias empresas de la comarca, las cuales podrán escoger las obras que les interesen.

**17** La participación en esta Feria presupone la aceptación de estas bases. La organización se reserva el derecho a modificar o complementar esta normativa para el buen funcionamiento de la Feria.

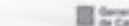
L'Ajuntament del Vendrell i la Comissió de Ceràmica posen en marxa la **V Fira de Ceràmica**. Amb la voluntat de donar a conèixer la ceràmica d'arreu del món, enguany obre les portes a l'àmbit internacional.

El Ayuntamiento de El Vendrell y la Comisión de Cerámica ponen en marcha la **V Fira de Ceràmica**. Con la voluntad de dar a conocer la cerámica de todo el mundo, este año abre las puertas al ámbito internacional.

The town council of El Vendrell and the Comissió de Ceràmica launch the **V Fira de Ceràmica**. In order to make known ceramics from around the world, this year the fair is opened internationally.



DIPUTACIÓ DE  
TARRAGONA



LA FIRA 2009  
DE SANTA TERESA

Nom i cognoms · Nombre y apellidos · Name and surname  
 Retolació de l'estand · Rotulación del puesto · Stand labelling  
 CIF/NIF · Personal identity number  
 Adreça · Dirección · Address  
 CP Població · CP Población · Postal code City  
 Telèfon Fax · Teléfono Fax · Phone number Fax  
 Mòbil · Mòvil · Mobile phone  
 C/e Web · C. e. Web · E-mail Web

El Vendrell. De l 15 al 18 d'octubre de 2009. Del 15 al 18 de octubre de 2009. From 15<sup>th</sup> to 18<sup>th</sup> October 2009  
 Signatura i data · Firma y fecha · Signature and date

Termini: fins al 3 de juliol de 2009 / Plazo: hasta el 3 de julio de 2009 / Time limit: until 3<sup>rd</sup> July 2009



V FIRA DE CERÀMICA  
 EL VENDRELL, From 15<sup>th</sup> to 18<sup>th</sup> October 2009

**RULES** [ENGLISH]

- 1** All ceramists can ask for taking part of the market.
- 2** All kind of ceramics can be exposed. The work must be always self-made.
- 3** In order to be exhibitor, a dossier with some photos of the work (minimum 5 photos) and the curriculum vitae of the author should be handed before 3<sup>rd</sup> July 2009 to:  
 Patronat Municipal de Serveis Culturals  
 La Rambla, 24  
 43700 El Vendrell (Spain)  
 Phone: +0034 977 66 56 84  
 E-mail: ceramica@elvendrell.net
- 4** In case of a group with different works, the dossier must include the work of all members of the group.
- 5** The organization will choose a maximum of 20 exhibitors.
- 6** The exhibition place will be a white stand of 9 m<sup>2</sup>, with upper illumination and electrical connection. The organization's commission will inform the selected exhibitors about the technical characteristics.
- 7** Exceptionally, this year the price of the stand is 100 € (IVA included). One stand is the minimum required to take part of the fair.
- 8** The furniture and the accessories of the stand will be paid aside from the amount of the stand.
- 9** The stands will be at exhibitor's disposal from 14<sup>th</sup> October 2009. The placing of everything that will be exhibited must be ready from 6 pm of this day.
- 10** The market opening timetable will be the following one: Thursday from 6 pm to 10 pm and Friday, Saturday and Sunday from 10 am to 2 pm and from 5 pm to 10 pm.
- 11** The market will be closed at 10 pm on Sunday 18<sup>th</sup> October 2009. From then on, all the exhibitors' properties in the stand can be taken away.

- 12** The inner installation of the stand must be done by the exhibitor.
- 13** Banners going out of the front of the stands can not be installed.
- 14** The organization has a total coverage of third-party insurance available. The exhibitor must take care of the security and the protection of the exhibited objects. Theft and fire insurances must be chargeable to each exhibitor.
- 15** The market place will be watched over by a municipal service.
- 16** To guarantee a minimum of selling, a system of vouchers with the region enterprises, which will be able to choose any work they are interested in, will be established.
- 17** Taking part of the market means that the rules are accepted. The organization reserves the right to modify or complement these rules for the good development of the market.

V FIRA DE  
**CERÀMICA**  
 El Vendrell  
 del 15 al 18 d'octubre de 2009